



Director/Diretor - Clifton Sundermeyer | Nº 21 | January/Janeiro 2026 | <https://www.coffee-time-news.org>

The Universal Language of Music

音楽という世界共通言語

A Língua Universal da Música

Japanese performer RIS-707 shows us how she expresses herself using her creativity which has made her one of Tokyo's most unique musical artists.

日本人パフォーマーの**RIS**は、独自のクリエイティビティを通じて自己表現を行い、東京でも最もユニークな音楽アーティストの一人として注目を集めています。

Artista japonesa mostra-nos como se expressa usando a sua criatividade que a fez uma das artistas mais importantes de Tokyo.

Coffee Time News has already bridged the 11,000 kilometers that separate Portugal from Japan several times through interviews with Japanese musicians and foreigners who have lived and worked there. Each interview we do gives us a clearer vision as to why Japan is considered one of the best countries to live in. We have learned how a city as huge as Tokyo with its population of over 37 million people can be one of the safest and most organized places on Earth. We have learned how Japanese musicians have blended their own unique language and culture with those from numerous other countries to develop their own sound which has found fans and followers from around the world. Now, we present to our readers another special Tokyo-based musician whose work has continued to redefine what Japanese music is and what it can be. Please enjoy a mug of coffee while you read this special edition, which is in Portuguese, English and Japanese, with RIS-707, whose ability to keep up with the times means her future is wide open to our dynamic, everchanging world.

Coffee Time Newsはこれまでも、ポルトガルと日本を隔てる11,000キロメートルの距離を越え、日本のミュージシャンや日本で生活・活動している外国人へのインタビューを通じて両国をつないできました。インタビューを重ねるたびに、なぜ日本が「住みやすい国」のひとつとして評価されているのかが、より明確になってきます。

人口3,700万人を超える巨大都市・東京が、いかにして世界で最も安全で秩序ある都市のひとつとなっているのかを学びました。また、日本の音楽家たちが自国の言語や文化を、多くの異なる国々のスタイルと融合させながら、独自のサウンドを作り上げ、世界中にファンを広げていることも知ることができました。そして今回ご紹介するのは、日本の音楽の定義をさらに進化させ続けている、特別な東京拠点のアーティスト、**RIS**です。本特別版では、ポルトガル語・英語・日本語の三言語で、**RIS**の音楽と言葉をお届けします。どうぞコーヒーを片手に、ゆったりとお楽しみください。

RISは常に時代の流れに柔軟に対応しながら、変化し続けるこの世界で、無限の可能性を切り開いています。

Coffee Time News já criou, várias vezes, uma conexão de 11 mil quilômetros que separa Portugal do Japão, através de entrevistas com músicos japoneses e estrangeiros que já viveram e trabalharam lá. Cada entrevista que fazemos dá-nos uma visão clara sobre o Japão ser considerado um dos melhores países para viver. Aprendemos como os músicos japoneses têm vindo a fundir a sua própria língua e cultura, com influências de inúmeros outros países, criando um som único que conquista fãs em todo o mundo. Agora, apresentamos aos nossos leitores mais uma artista especial de Tóquio, cuja obra continua a redefinir o que é — e o que pode ser — a música japonesa.

Aproveite para beber um café enquanto lê esta edição especial, disponível em português, inglês e japonês, com RIS-707 uma artista cuja capacidade de acompanhar os tempos faz com que o seu futuro esteja totalmente aberto ao nosso mundo dinâmico e em constante mudança.



Miguel Martins: When and how did you start your career in music and who were your biggest supporters at that time?

RIS-707: Releasing my first EP, “22ND CENTURY GIRL,” independently was what led me to start my career as a musician. At that time, I was doing everything by myself, from track making to visual production to performing live on stage. But I was supported and guided by senior musicians I met through live shows—they taught me a lot and encouraged me along the way.

Miguel Martins: 音楽活動を始めたのはいつ、どのようなきっかけでしたか？その頃、一番の支えになってくれた人は誰でしたか？

RIS-707: 最初にEP『22ND CENTURY GIRL』を自主リリースしたことが、音楽家としてのキャリアのスタートになりました。その頃は、トラックメイキングからビジュアル制作、ライブのステージまで、すべて一人で手がけていましたが、ライブで出会った先輩ミュージシャンたちがいろいろなことを教えてくれて、支えてくれました。

Miguel Martins: Quando e como começou a sua carreira musical e quem foram os seus maiores suportes nessa altura?

RIS-707: Lançar o meu primeiro EP "22ND CENTURY GIRL", de forma independente, foi o que me levou a começar a minha carreira como musicista. Na altura, fazia tudo sozinha, desde a criação das faixas até à produção visual e à atuação ao vivo. Mas fui apoiada e guiada por músicos seniores que conheci através dos concertos, eles ensinaram-me e incentivaram-me muito ao longo do caminho.

Maria Santos: How much pressure do you feel being a performer? How do you deal with the pressure of being on stage and performing live?

RIS-707: I tend to get really nervous, especially when it's an important moment or when I want to impress people—I end up getting even more nervous, haha. The way I deal with it is by focusing less on trying to look good myself, and more on making sure the audience is having a good time.

Maria Santos: パフォーマーとしてプレッシャーを感じることはありますか？ステージに立つとき、そのプレッシャーにはどう向き合っていますか？

RIS-707: わたしはとても緊張するタイプです。とくに大事な場面やいいところを見せようとはりきると余計に緊張します(笑)対処法は、自分をよく見せることよりも、お客さんに楽しんでもらえることにフォーカスすることです。

Maria Santos: Sente pressão sendo artista? Como é que lida com a pressão de estar no palco e atuar ao vivo?

RIS-707: Costumo ficar mesmo nervosa,



especialmente quando é um momento importante ou quando quero impressionar alguém. Acabo por ficar ainda mais nervosa, haha... a forma como lido com isso é focar-me menos em tentar parecer fixe, e mais em garantir que o público se está a divertir.

Benedita Soeiro: You have gone through quite a few different looks during your career. How do you come up with a new look? Which one has been your favorite?

RIS-707: The visuals I create are inspired by the world and themes of my songs and lyrics. When it comes to details and overall style, I often pay homage to or mix references from the amazing artwork of past musicians and artists. My favorite is the artwork for “PLASTIC SAKURA.” The simple, geometric headpiece—a large red circle reminiscent of the Japanese flag—really expresses my identity, I think.

Benedita Soeiro: これまでさまざまなルックを披露されていますが、新しいルックのアイデアはどのように生まれるのでしょうか？特に気に入っているスタイルはありますか？

RIS-707: ビジュアルの題材は、曲や歌詞の世界観からインスピレーションを得ています。

ディテールやテイストについては、過去のミュージシャンやアーティストによる素晴らしいアートワークへのオマー

ージュや、それらのミックスが多いです。お気に入りには「PLASTIC SAKURA」のアートワークです。シンプルで幾何学的な日本の国旗を彷彿とさせる、大きな赤い円形のヘッドドレスは、私のアイデンティティをととてもよく表していると思います。

Benedita Soeiro: Já passou por vários visuais diferentes durante a sua carreira. Como é que cria um novo visual? Qual deles foi o seu favorito?

RIS-707: As imagens visuais que crio estão muito ligadas ao mundo das minhas músicas e letras. Quando se trata de detalhes e estilo geral, muitas vezes inspiro-me ou faço referências às obras incríveis de músicos e artistas do passado. A minha favorita é a arte da capa do álbum "PLASTIC SAKURA". O design simples e geométrico — um grande círculo vermelho no centro, que simboliza a bandeira japonesa — expressa muito bem a minha identidade.

Gustavo Veludo: What do you want to accomplish through your music?

RIS-707: The music and artwork that have shaped my roots aren't necessarily the kinds of works that are widely popular with the general public. By inheriting the DNA of these amazing pieces and mixing them with my own sensibilities, I want to create something new. I also hope that my work

can serve as a gateway for others to discover and become interested in the original works that inspired me.

Gustavo Veludo: ご自身の音楽を通して、どんなことを実現したいと考えていますか？

RIS-707: 私のルーツとなっている好きな音楽やアートワークは、いわゆる大衆的に人気のある作品はあまり多くありません。

そうした素晴らしい作品たちのDNAを受け継ぎつつ、自分の感覚でミックスすることで新しいものを生み出したいと考えています。

そして、私の作品を通して元の作品にも興味を持ってもらえるきっかけになればうれしいです。

Gustavo Veludo: O que quer conquistar através da sua música?

RIS-707: A música e as obras de arte que moldaram as minhas raízes não são necessariamente as que são amplamente populares junto do grande público. Ao herdar o ADN dessas obras incríveis e ao misturá-lo com a minha própria sensibilidade, quero criar algo novo. Espero que o meu trabalho possa servir como uma porta de entrada para que outros descubram e se interessem pelas obras originais que me inspiraram.

Nicholas Sung: Are you planning to or willing to move out of Japan to continue your career?

RIS-707: Yes. I might have the chance to perform live in the UK next year. I would also be very happy if I could play a show in Portugal, where you are. And someday, I'd love to perform in Australia—the home of koalas—too! (haha) I hope to be able to collaborate with artists from many different countries.

Nicholas Sung: 今後、キャリアのために日本を離れて海外に拠点を移すことを考えたことはありますか？あるいは、その可能性はありますか？

RIS-707: はい。来年にはイギリスでライブができるかもしれません。ポルトガルでも演奏できる日が来たら、とてもうれしいです。

それから、コアラのいるオーストラリアでもライブをしてみたいです(笑)。さまざまな国のアーティストとコラボレーションできるようになりたいと思っています。

Nicholas Sung: Está a planear ou está disposta a sair do Japão para continuar a sua carreira?

RIS-707: Sim, talvez tenha oportunidade de atuar no Reino Unido no próximo ano. Também ficaria muito feliz se pudesse dar um concerto em Portugal, onde vocês estão. E, um dia, gostava de atuar na Austrália -- a terra dos coalas -- também! (Haha) Espero conseguir colaborar com artistas de vários países diferentes.

Maria Santos: What has been the hardest part of trying to build a career in music being a Japanese woman? Has it been difficult? Do you feel respected by those in the Japanese music industry?

RIS-707: I've never felt that being a woman has made things especially difficult for me.

When I first started out, it was a bit hard to find other female artists with a similar mindset, but in recent years I've had the chance to connect with many amazing women in music.

Since I work independently, I honestly don't know how the "industry" views me.

But I do feel that some people value my work for what it is, while others might judge me more by the number of followers or streaming counts that I have.

Maria Santos: 日本人女性として音楽キャリアを築くうえで、大変だったことはありますか？難しさを感じたことや、日本の音楽業界でリスペクトされていると感じる瞬間について教えてください。

RIS-707: 私は「女性だから」という理由で特別に大変だと感じたことは一度もありません。

活動を始めた当初は、同じようなスタンスで活動する女性アーティストの間を見つけるのが少し難しかったですが、

最近では素敵な女性アーティストたちにもたくさん出会えるようになりました。私は個人で活動しているので、「業界」が私のことをどう見ているのかについては正直よく分かりません。

ただ、作品そのものをきちんと評価してくれる人もいれば、フォロワー数や再生回数などの数字だけで判断する人もいると感じています。

Maria Santos: Qual foi a parte mais difícil de tentar criar uma carreira musical sendo uma mulher japonesa? Está a ser difícil? Sente-se respeitada pela comunidade da indústria musical japonesa?

RIS-707: Nunca senti que ser mulher tornasse as coisas especialmente difíceis para mim. Quando comecei, foi um pouco difícil encontrar outras artistas femininas

com a mesma mentalidade, mas nos últimos anos tive a oportunidade de me relacionar com muitas mulheres incríveis na música.

Desde que trabalho de forma independente, sinceramente não sei como a “indústria” me vê.

Mas eu sinto que algumas pessoas o valorizam pelo trabalho que é.

Enquanto outras me julgam mais pelo número de seguidores ou quantas transmissões eu tenho.

Rita Carneiro: Do you feel Japanese boys and girls are given the same opportunities to excel?

RIS-707: I can't speak for other industries, but in the world of music and art, I feel that men and women have the same opportunities to succeed.

Rita Carneiro: 日本では、男の子と女の子が同じように活躍できる機会が与えられていると思いますか？

RIS-707: 他の業種の現状はわからないのですが、男女問わず同じように成功するチャンスがあると感じています。

Rita Carneiro: Sente que os homens e as mulheres japonesas têm as mesmas oportunidades para ter sucesso?

RIS-707: Não posso falar por outras indústrias, mas no mundo da música e da arte, acredito que os homens e as mulheres têm as mesmas oportunidades de sucesso.

Cauã Lana: Do you feel that Japanese society invests in its music, especially when it is not traditional Japanese music?

Where do you feel you get the most support from when it comes to your music? More specifically, how would you describe a typical fan of yours?

RIS-707: There isn't much support from the government, but I think most music fans in Japan prefer popular music over traditional music. My fan base tends to be made up of more niche or underground music lovers. I also often receive strong support from people involved in creative fields—like fellow producers, DJs, and visual artists.

Cauã Lana: 日本の社会は、伝統音楽以外の音楽にも十分な投資をしていると思いますか？あなた自身の音楽活動において、最もサポートを感じるのとはどのような場面ですか？また、あなたのファンにはどんな特徴がありますか？

RIS-707: 国からのサポート制度などはあまりありませんが、音楽ファンの多くは伝統音楽よりもポップラーミュージックを好んで聴いていると思います。

私のファンは、いわゆる“マニアックな音楽ファン”が多いです。

また、同じように音楽を制作している人やDJ、

さらにはビジュアルアートなどクリエイティブな活動をしている方々から、高く評価していただくことが多いです。

Cauã Lana: Sente que a sociedade japonesa investe na música, especialmente quando não se trata de música tradicional

japonesa? De onde sente que vem o maior apoio em relação ao seu trabalho musical? Mais especificamente, como descreveria um fã típico seu?

RIS-707: Não há muito apoio do governo, mas acho que a maioria dos fãs de música no Japão preferem música popular em vez de música tradicional. A minha base de fãs é geralmente composta por apreciadores de música de “nicho” ou underground. Também costumo receber um forte apoio de pessoas ligadas à área criativa, como homólogos, DJs e artistas visuais.

Benedita Soeiro: How did growing up in Tokyo shape you as a person and as a musician?

RIS-707: Growing up and living in a safe and stable environment has given me the freedom to focus on my artistic work—and to sometimes struggle with it, too. Just as I began to shift my focus toward an international audience, I made a conscious decision to blend my identity as a Japanese and Asian artist into the music I love, and to present that fusion as a new kind of appeal.

Benedita Soeiro: 東京で育ったことは、あなたの人間性や音楽家としてのあり方にどのような影響を与えましたか？

RIS-707: 安全で安定した環境で育ち、今もそのような環境で生活できているおかげで、芸術活動に集中する自由があり、ときにはその過程で悩むこともできます。海外向けに発信することを意識し始めたタイミングで、自分の好きな音楽に、日本人・アジア人としてのアイデンティティを意識的に融合させ、その組み合わせを新たな魅力として打ち出すことに決めました。

Benedita Soeiro: Como é que crescer em Tóquio a moldou como pessoa e como artista de música?

RIS-707: Crescer e viver num ambiente seguro e estável deu-me a liberdade de me concentrar no meu trabalho artístico, e até de, por vezes, lutar com isso também. Assim que comecei a focar-me num público internacional, tomei a decisão consciente de fundir a minha identidade como artista japonesa e asiática na minha música, e apresentar essa fusão como um novo tipo de apelo.

Rita Carneiro: Are you 100% committed to a life in music? Could you ever imagine yourself doing a job outside the world of music?



RIS-707: In addition to music, I do a lot of design work. And when it comes to my music career, I handle almost everything myself—from planning and production, to communication and negotiation, project management, social media and news updates, merchandise, and event operations. So, I'm constantly juggling a ton of non-musical tasks! Since all of that requires such a wide range of skills, I honestly think I could be seen as “a capable worker” pretty much anywhere, haha.

Rita Carneiro: 音楽の道を100%の覚悟で進んでいると感じていますか？もし音楽の世界以外で仕事をするとしたら、どんなことをしていると思いますか？

RIS-707: 私は音楽以外にも、デザインの仕事をたくさんしています。さらに、音楽活動そのものに関しても、制作やプロモーションの企画立案から、連絡や交渉、制作進行、SNSやニュース配信、グッズやイベント管理まで、ほとんどすべて自分でやっています。なので、音楽以外の業務も山ほどあります！

必要とされるスキルが本当に幅広いので、たぶんどこで働いても「仕事ができる人」って思ってもらえるんじゃないかな...と思っています(笑)。

Rita Carneiro: Está 100% comprometida com a vida na música? Alguma vez imaginou fazer um trabalho fora do mundo da música?

RIS-707: Para além da música, faço muito trabalho de design. E quanto à minha carreira musical, trato de praticamente tudo sozinha, desde o planeamento à produção, comunicação e negociação, gestão de projetos, redes sociais, e atualizações de notícias, merchandising, e gestão de eventos. Por isso, estou constantemente a conciliar uma série de tarefas não musicais! Como tudo isso exige um vasto leque de competências, honestamente acho que poderia ser vista como uma "trabalhadora capaz" praticamente em qualquer lugar, haha.

Yuri Sundermeyer: I play the drums and love them. How many different instruments do you play and have you ever tried the drums? In your circle of friends, who is your favorite drummer? When I get older, would you let me play in your band?

RIS-707: I only play the guitar. I've played around with drums just for fun during band rehearsals, but it's really hard to



keep the rhythm and sound steady! When I try to keep the bass drum going, my foot gets tired really fast—haha.

I really like the drumming of Takuya Kanegawa, who currently plays in my band. I'd love to play together with you someday!

Yuri Sundermeyer: ぼくはドラムを習っていて、大好きなんです！RISさんはいくつくらいの楽器を演奏できますか？ドラムを叩いたことはありますか？RISさんのまわりで、いちばん好きなドラマーは誰ですか？もし将来ぼくが大きくなったら、RISさんのバンドでドラムを叩かせてもらえますか？

RIS-707: 私の演奏できる楽器はギターのみです。ドラムはバンドリハーサルの時に遊びで触らせてもらったことがありますが、リズムや音色をキープするのは難しいですね！バスドラムを踏み続けていると、すぐに足が疲れてしまいます(笑)。今の私のバンドで演奏してくれているTakuya Kanegawaのプレイが好きです。あなたと一緒に演奏できる日を楽しみにしています！

Yuri Sundermeyer: Toco bateria e adoro. Quantos instrumentos diferentes toca? Já experimentou tocar bateria? No seu círculo de amigos, quem é o seu baterista favorito? Quando eu for mais velho, deixaria-me tocar na sua banda?

RIS-707: Eu só toco guitarra. Já toquei

bateria, apenas por diversão durante ensaios da banda, mas é mesmo difícil manter o ritmo e o som estáveis! Quando tento manter o bombo a funcionar, o meu pé cansa-se muito rápido—haha.

Eu realmente gosto do baterista Takuya Kanegawa, que atualmente toca na minha banda.

Eu adoraria tocar contigo algum dia!

Yuri Sundermeyer: I see you are artistic. Are you a fan of manga? What kind of manga are you into? I have read Battle Angel Alita and loved it. Is that a kind of book you might read?

RIS-707: I often get inspiration from older music and films. As for anime and manga, I've only recently started getting into them. Rather than recent Japanese works, I tend to prefer the classic style of animation and cartoons from overseas, as well as the look of older Japanese manga and anime that were influenced by those styles. I didn't know about Battle Angel Alita, but I looked it up and the characters looked really cool—it definitely caught my interest! I'll check it out!

Yuri Sundermeyer: RISさんは、アートのセンスがすごくあるなって思いました。マンガも読んだりしますか？どんなジャンルのマンガが好きですか？ぼくは『銃夢 (Battle Angel Alita)』を読んで、すごくカッコよくて好きになりました

た。RISさんもこういうマンガ、読みますか？

RIS-707: 私は過去の音楽や映画からインスピレーションを受けることが多いです。

アニメや漫画については、実は最近になって興味を持ち始めました。最近の日本の作品よりも、どちらかというと海外のクラシカルなタッチのアニメーションやカートゥーンのテイスト、またそれらの影響を受けた日本の古い漫画やアニメのタッチが好きです。『銃夢』はこれまで知りませんでした。が、画像を検索してみたら、とても魅力的なキャラクターが出てきて気になりました！チェックしてみますね！

Yuri Sundermeyer: Vejo que és artística. É fã de manga? Que tipo de mangá gosta de ler? Eu li Battle Angel Alita e adorei. E qual tipo de livro você leria?

RIS-707: Costumo inspirar-me muito em música de filmes mais antigos. Quanto a animê e mangá, na verdade, só comecei recentemente a interessar-me por eles. Prefiro, em geral, o estilo clássico de animação e cartoons do estrangeiro, bem como o aspeto dos mangas e animes japoneses mais antigos que foram influenciados por esses estilos. Não conhecia Battle Angel Alita, mas fui pesquisar e os personagens pareceram-me

mesmo fixes, definitivamente chamou a minha atenção! Vou ver se leio.

Yuri Sundermeyer: I see that you have had your photo taken with a number of British musicians. When you were a young girl, were you listening to British or American music? What kind of music were you listening to when you were a teenager? Does that music still influence you today? I take drum lessons with Paul Garisto who played with the Psychedelic Furs and Iggy Pop. Have you ever listened to any of their music?

RIS-707: I really love British music. I've been heavily influenced by the fusion of rock and electronic music—like glam rock and punk from the 1970s, post-punk and new wave from the 1980s, and groups like The Chemical Brothers and The Prodigy in the 1990s. Wow, you're learning drums from someone amazing! I'm a big fan of Iggy Pop's music. I hadn't listened to The Psychedelic Furs before, but they seem like a band I'd really enjoy. I'll give them a listen!

Yuri Sundermeyer: RISさんがイギリスのミュージシャンと一緒に写っている写真を見たことがあります。子どものころ、イギリスやアメリカの音楽がよく聴いてましたか？10代のころに好きだった音楽って、今でも影響がありますか？ちなみに、ぼくは今、The Psychedelic FursやIggy Popと演奏していたPaul Garistoにドラムを習っているんです！RISさんは、この2組の音楽を聴いたことはありますか？

RIS-707: 私はイギリスの音楽が大好きです。

70年代のグラムロックやパンク、80年代のポストパンクやニューウェイヴ、そして90年代のケミカル・ブラザーズやザ・プロディジーなど、ロックと電子音楽が融合したサウンドから大きな影響を受けています。

なんと！そんなすごい方にドラムを習っているなんて素晴らしいですね！私はイギー・ポップの音楽が大好きです。The Psychedelic Fursはこれまで聴いたことがなかったのですが、とても私が好きそうなバンドだと感じました。ぜひ聴いてみます！

Yuri Sundermeyer: Vejo que tiraste fotografias com vários músicos britânicos. Quando eras mais nova, ouvias música britânica ou americana? Que tipo de música ouvias quando eras adolescente? Essa música ainda te influencia hoje em dia? Eu tenho aulas de bateria com o Paul



Garisto, que tocou com os Psychedelic Furs e com o Iggy Pop. Já ouviste alguma música deles?

RIS-707: Gosto mesmo muito de música britânica. Fui muito influenciada pela fusão entre o rock e a música eletrônica, como o glam rock e o punk dos anos 70, o post-punk e a new wave dos anos 80, e os grupos como The Chemical Brothers e The Prodigy nos anos 90.

Uau, estás a ter aulas de bateria com alguém incrível! Sou grande fã da música do Iggy Pop. Nunca tinha ouvido The Psychedelic Furs, mas parecem ser uma banda de que iria gostar muito. Vou ouvir!

Benedita Soeiro: We couldn't help but notice your recent work with Camilla

PNK. Can you give us an overview of what you have going on with her?

RIS-707: Camilla PNK is an Italian artist. She is a track maker, singer, and guitarist. During her Japan tour last summer, we released the song “DOKIDOKI,” in which I participated as a featured artist. We also performed live together at a live house in Tokyo and on an outdoor stage at the Japan Expo venue.

Benedita Soeiro: 最近のカミラ・PNKさんのお仕事についてお聞きしたいのですが、どのような内容でしょうか？

RIS-707: Camilla PNKさんはイタリアのアーティストです。彼女はトラックメイカーであり、シンガー、ギタリストです。去年の夏の彼女の来日ツアーのタイ

ミングで彼女の曲にフューチャリングで参加した楽曲「DOKIDOKI」をリリースし、東京のライブハウスと日本の万博博覧会会場の野外ステージと一緒にライブパフォーマンスをしました。

Benedita Soeiro: Não pudemos deixar de reparar no seu trabalho recente com a Camilla PNK. Pode dar-nos uma ideia geral do que têm vindo a fazer juntos?

RIS-707: Camilla PNK é uma artista italiana. É produtora de faixas, cantora e guitarrista. Durante a sua digressão pelo Japão no verão passado, lançámos a música “DOKIDOKI”, na qual participei como artista convidado. Também atuámos ao vivo juntos, num live house em Tóquio e num palco ao ar livre no recinto da Japan Expo.

Benedita Soeiro: Will there be more to come from the two of you?

RIS-707: Yes, we share many things in common and quickly connected. We are currently working on a new RIS-707 song produced by Camilla, and I'm really looking forward to sharing it in the near future.

Benedita Soeiro: 今後、さらにコラボレーションの予定はありますか？

RIS-707: はい、彼女と私は共通点がとても多く、意気投合したので、今、カミラのプロデュースでRIS-707の新曲を作っています。近いうちにお披露目できるのが楽しみです。

Benedita Soeiro: Haverá mais novidades de vocês dois?

RIS-707: Sim, temos muitas coisas em comum e conectámo-nos rapidamente. Atualmente, estamos a trabalhar numa nova música da RIS-707 produzida pela Camilla, e estou muito entusiasmada por a



partilhar em breve.

Benedita Soeiro: How did that Italian connection initially take place?

RIS-707: Camilla was looking for Japanese artists and found RIS-707 on social media, then directly sent me a message offering a collaboration. From there, we quickly moved forward, sharing ideas remotely between Japan and Italy as we developed the project.

Benedita Soeiro: そのイタリアのアーティストとの出会いはどのようにして生まれたのですか？

RIS-707: 日本のアーティストを探していたカミラがSNSでRIS-707を見つけに来て、直接コラボレーションのオファーのメッセージを送ってくれたのがきっかけです。そこからはとてもスピーディーに日本とイタリアの遠隔でアイデアを共有しあって制作を進めました。

Benedita Soeiro: Como surgiu essa ligação com a artista italiana?

RIS-707: A Camilla estava à procura de artistas japoneses e encontrou a RIS-707

nas redes sociais, enviando-me depois uma mensagem direta a propor uma colaboração. A partir daí, avançámos rapidamente, partilhando ideias à distância entre o Japão e a Itália enquanto desenvolvíamos o projeto.

RIS-707: In 2026, I hope to release many works, including collaborations with Camilla and various other artists, as well as RIS-707's own solo projects. I will do my best so that I can perform live in Portugal someday.

RIS-707: 2026年はカメラ含め様々な方々とのコラボレーションやRIS-707独自のソロワークの作品をたくさん発表出来たらいいなと思っています。いつかポルトガルでもライブが出来るようにがんばります! ありがとう。

RIS-707: Em 2026, espero lançar muitas obras, incluindo colaborações com a Camilla e vários outros artistas, bem como projetos a solo da RIS-707. Farei o meu melhor para que, um dia, possa atuar ao vivo em Portugal.



Jardim-Escola João de Deus

Ponte de Sor



242 094 750
925 486 635



pontesor@escolasjoaodeus.pt
www.joaodeus.com



Avenida da Liberdade
7400-217 PONTE DE SOR, PORTUGAL



**BAIRRO
DA SAÚDE**

A Farmácia Matos Fernandes está
mais próxima dos utentes em:

www.bairrodasaude.pt

Datasheet / Ficha Técnica

Coffee Time News - January/Janeiro 2026

E-mail - lisbonchicago@gmail.com

Site - www.coffee-time-news.org

Instagram - [coffee_times_news](https://www.instagram.com/coffee_times_news)

Director / Diretor - Editor -

Clifton Sundermeyer

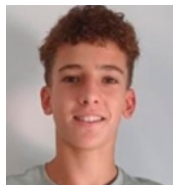
Contributors / Colaboradores



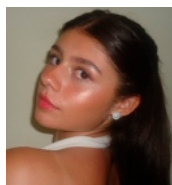
Benedita Soeiro



Caua Lana



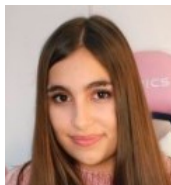
Gustavo Veludo



Laura Soares



Maria Santos



Mariana Lopes



Miguel Martins



Nicholas Sung



Rita Carneiro



Yuri Sundermeyer

Pagination / Paginação - Print / Impressão - Imprimonte Artes Gráficas



937 308 370

cvcn.anapereira@gmail.com



Chicago Institute of Studies
Instituto de Estudos Chicago

Learn More English
Aprenda mais Inglês

✉ lisbonchicago@gmail.com



Pocsor
Consultoria Integrada

Telf./Fax (+351) 242 206 869 | Tlm (+351) 938 909 537

Rua Condes da Torre, 15 | 7400-308 Ponte de Sor, Portugal

www.pocsor.com | [facebook.com/pocsor](https://www.facebook.com/pocsor)



EURO REPAR
CAR SERVICE

AUTOMECÂNICA DA BICA, LDA.

Rua de Angola, Lote 2
7400-213 Ponte de Sor

Tlm.: 933 882 875* (José Carlos) / 961 166 489* (Guilherme)

Tel.: 242 204 653**

amdb.raccitroen@gmail.com

www.eurorepar.com



* Chamada para a rede móvel nacional
** Chamada para a rede fixa nacional